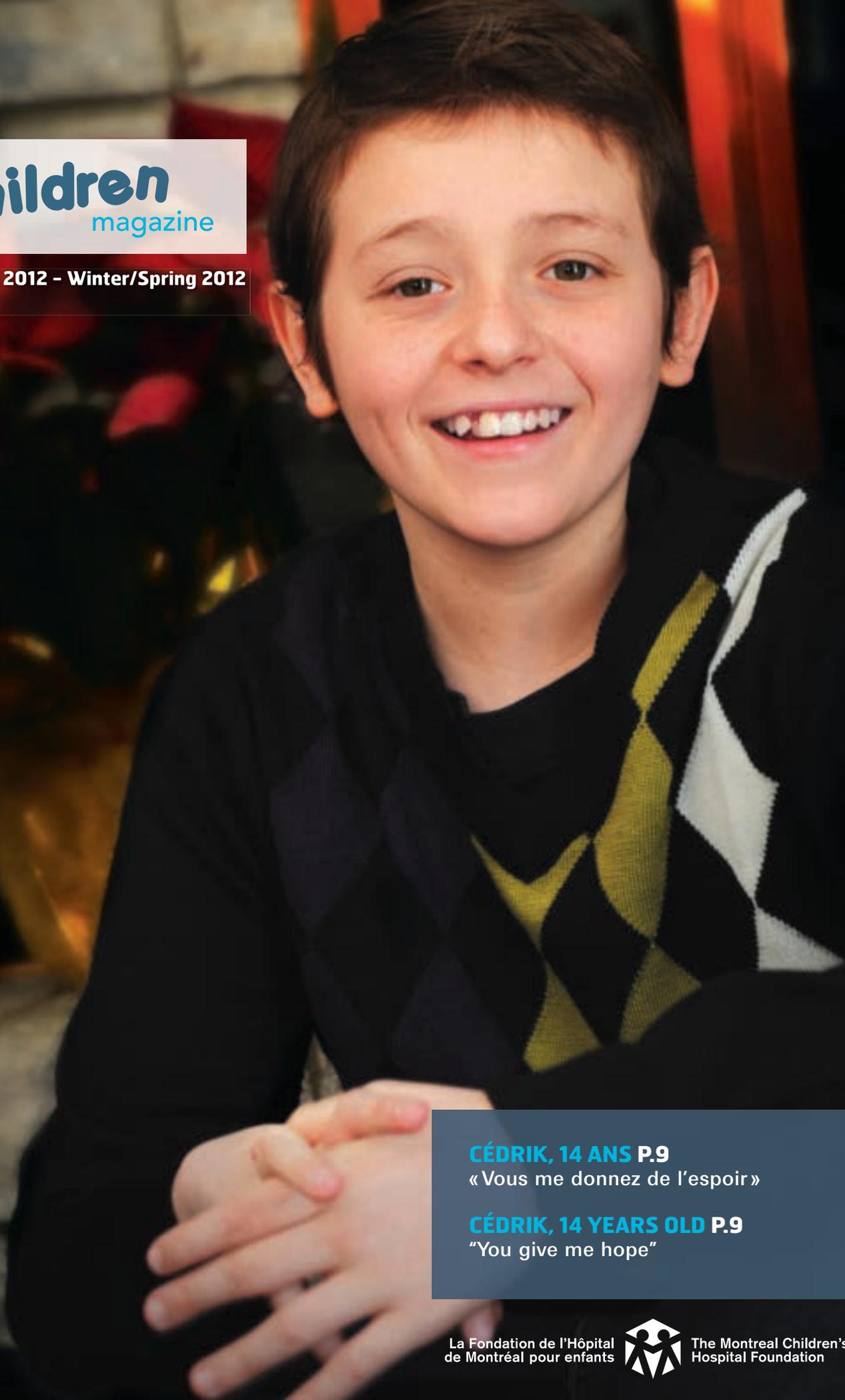


le **Children**  
magazine

Hiver/printemps 2012 - Winter/Spring 2012  
Vol. 6 No. 2



**CÉDRIK, 14 ANS P.9**

« Vous me donnez de l'espoir »

**CÉDRIK, 14 YEARS OLD P.9**

"You give me hope"

## Mot de Greg Rokos, Président du conseil d'administration de la Fondation

Je dois vous faire une confidence. Il y a vingt ans, les médecins de l'Hôpital de Montréal pour enfants ont soigné le cœur malade de ma fille... ce faisant, leur touche presque magique a conquis mon cœur pour toujours. Comme d'innombrables parents reconnaissants, j'ai encore l'impression d'avoir une dette envers le Children et son personnel dévoué. Voilà pourquoi ce fut un si grand honneur pour moi d'accepter en novembre dernier la présidence du conseil d'administration de sa Fondation. À ce titre, je me suis engagé à préserver les valeurs essentielles qui en ont fait sa renommée : gouvernance rigoureuse, intégrité, crédibilité et transparence.



GREG ROKOS

Certes, la période que nous vivons actuellement représente un moment exceptionnel dans l'évolution du Children et le rôle que nous pouvons jouer a une importance capitale. Nous voyons poindre à l'horizon de nombreuses initiatives promettant d'avoir un impact positif pour de nombreuses années à venir. Par ailleurs, la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants* entre dans sa phase finale sous la présidence dynamique de Marc Courtois et arrivera à terme en juin. Marc a été le moteur de son succès et j'ai pleine confiance qu'avec votre aide, l'objectif sera dépassé.

Entretemps, la Fondation a accueilli une nouvelle présidente, Marie-Josée Gariépy. Je suis impatient de travailler et de viser de nouveaux sommets avec elle et tous les membres de son équipe. Je tiens cependant à remercier la présidente sortante, Louise Dery-Goldberg, d'avoir mené la Fondation à sa position enviable actuelle. Permettez-moi aussi de remercier mon prédécesseur, le Dr Nicolas Steinmetz, qui a été une composante essentielle des succès remportés ces dernières années. Je suis particulièrement honoré de savoir qu'il ait accepté de poursuivre son œuvre et de contribuer à la réalisation du nouveau Children en qualité de président émérite du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

En terminant, je tiens à vous remercier de la générosité dont vous faites preuve comme donateur, bénévole ou ambassadeur de notre cause. Votre soutien indéfectible nous permettra d'offrir à nos enfants un futur meilleur et en santé.

## A word from Greg Rokos, Chairman of the Board of the Foundation

When the magicians at The Children's took care of my daughter's heart twenty years ago, they won over mine. Like countless other grateful parents, I feel indebted to The Children's and the dedicated people who work there. That's why it was such an honour for me to accept the chairmanship of our Foundation last November. As Chairman, I am committed to maintaining the core values that have earned us our strong reputation: good governance, integrity, credibility, and transparency.

It is certainly an exciting time to play an important role in The Children's evolution. Many positive initiatives are taking shape right now and will have a lasting impact for years to come. *The Best Care for Children* Campaign, led by Marc Courtois, is in its final stretch and is on track to close this June. Marc has been a driving force behind the success of this campaign and I am sure that with your help, we will be able to exceed our goal.

I look forward to working with our Foundation's new President, Marie-Josée Gariépy, and her entire team in striving to reach new heights. I wish to thank former Foundation president Louise Dery-Goldberg for her tremendous work in leading us to where we are today. I would also like to thank Dr. Nicolas Steinmetz, past Foundation Chairman, for his unwavering vision of our new Hospital. I am thrilled that Dr. Steinmetz will continue to contribute, as Chairman Emeritus, in the realization of the new Children's.

I sincerely thank you for your generosity – as a donor, a volunteer, or an ambassador of our cause. We count on your continued support in order to build a better and healthy future for our children.

Greg Rokos

Président du conseil d'administration de la Fondation  
Chairman of the Board of the Foundation

Sur cette vue du Campus Glen, on peut voir le futur Hôpital de Montréal pour enfants sur la droite.  
In this rendering of the Glen Campus, the future Montreal Children's Hospital can be seen on the right.



## Mot de Marie-Josée Gariépy, Présidente de la Fondation

Quand vous entendez l'expression «emploi de rêve», à quoi pensez-vous? J'ai eu la chance d'y réfléchir pendant la dernière année, au cours du processus qui m'a menée vers un nouveau défi: la direction de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. En 2004, lorsque Louise Dery-Goldberg m'a recrutée pour diriger le programme de dons planifiés, elle m'a ouvert la porte sur un monde empreint de gratitude et de générosité. Je ne saurai jamais la remercier assez de m'avoir offert cette chance et d'avoir partagé son immense talent en vue de me préparer à lui succéder.

Après maintenant cinq mois à la barre de la Fondation, j'ai la conviction d'avoir décroché l'emploi de mes rêves. Pourquoi? Parce qu'en collaboration avec une équipe de collègues



MARIE-JOSÉE GARIÉPY

**« ... J'AI LA CONVICTION D'AVOIR DÉCROCHÉ L'EMPLOI DE MES RÊVES. »**

**“... I AM MORE CONVINCED THAN EVER THAT I HAVE THE JOB OF MY DREAMS.”**

hautement qualifiés et totalement dédiés à notre cause, j'œuvre à unir la volonté de donner de la communauté aux besoins essentiels de l'Hôpital de Montréal pour enfants et de ses patients. Ce n'est pas un emploi, mais une passion. Et je dois remercier tout le personnel du Children d'être un partenaire-clé du succès de la Fondation. Grâce à leur dévouement, ils allument une étincelle qui ouvre la voie à la générosité.

La force de notre Fondation repose aussi beaucoup sur l'engagement de ses bénévoles, à commencer par nos membres du conseil d'administration. Avec l'arrivée de Greg Rokos à titre de président du conseil, nous traversons une période charnière, au cours de laquelle nous terminerons la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*, destinée à appuyer la construction du nouveau Children. Greg et l'équipe de la Fondation ont amorcé une réflexion stratégique sur la croissance de notre organisation et sur les avenues qui nous permettront de rendre les rêves de nos jeunes patients et de leurs anges gardiens, notre personnel soignant, une réalité.

Merci de nous aider à poursuivre ce rêve. Et rester à l'affût: nous partagerons bientôt avec vous comment vous pourrez nous épauler dans le recrutement et la rétention des meilleurs médecins, chercheurs, infirmières et professionnels de la santé, ainsi que dans la poursuite de projets de recherche innovateurs qui révolutionneront la médecine d'aujourd'hui. Un défi des plus excitants!

## A word from Marie-Josée Gariépy, President of the Foundation

What does the expression “dream job” mean to you? I have had the chance to consider this question over the last year as I prepared to take on a new challenge: becoming President of The Montreal Children's Hospital Foundation. When Louise Dery-Goldberg hired me seven years ago to run the Planned Giving program, I discovered a world of giving and gratitude. I cannot thank her enough for that opportunity, and for sharing her great expertise, which has enabled me to step into her shoes.

After five months at the helm of the Foundation, I am more convinced than ever that I have the job of my dreams. In collaboration with a team of skilled colleagues, I strive to pair our donors' generosity with the most pressing needs

of The Montreal Children's Hospital and its patients. It is not just a job; it is my passion. I thank The Children's staff for being a key partner in the Foundation's success - their dedication inspires the community to give.

Another of our Foundation's great strengths lies in the commitment of our many volunteers, notably our Board of Directors. With the recent appointment of Greg Rokos as Chairman of the Board, we are entering a crucial period as we complete *The Best Care for Children Campaign* to build the new Children's. Looking to the future, Greg and the Foundation team are developing strategies to grow our organization, so that we can all work together to make the dreams of our young patients and their guardian angels - our caring staff - come true.

Thank you for helping us get this far. We have only just begun. In the coming months you will learn more about how you can help us recruit the best doctors, researchers and medical personnel, and fund innovative research projects that will revolutionize medicine and the delivery of care. It is an exciting challenge for us all.

Marie-Josée Gariépy

Présidente de la Fondation  
President of the Foundation

Vue aérienne du Campus Glen, le 24 octobre 2011.  
Aerial view of the Glen Campus on October 24, 2011.



# Construire

L'avenir de nos enfants dépend de nous

En juin, lorsque prendra fin la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*, la somme de nos efforts déterminera dans une large mesure l'avenir des futures générations d'enfants. À ce jour, cet avenir semble prometteur – nous avons recueilli près de 90 millions des 100 millions\$ de notre objectif de campagne. Cela dit, pour que le nouveau Children puisse réaliser sa mission et atteindre son plein potentiel, nous devons tout faire pour atteindre le but fixé. Notre réussite aura des répercussions concrètes dès l'ouverture du nouvel Hôpital de Montréal pour enfants en 2015. En voici quelques exemples:



MARC COURTOIS

**« ... UNE URGENGE DEUX FOIS PLUS SPACIEUSE QUE CELLE DE L'HÔPITAL ACTUEL. »**

**“... AN EMERGENCY DEPARTMENT MORE THAN TWICE THE SIZE OF THE CHILDREN'S CURRENT ER.”**

- Des chambres privées dans tout l'hôpital, y compris à l'unité des soins intensifs. Celles-ci sont conçues pour préserver l'intimité et la dignité de nos jeunes patients, de même que pour accommoder leurs parents
- Une urgence deux fois plus spacieuse que celle de l'Hôpital actuel
- Une unité de néonatalité parmi les plus importantes au Québec. Attendant au centre des naissances, elle permettra aux nouveaux nés ayant besoin de soins intensifs d'en bénéficier sans délai
- Des installations pouvant accueillir 100 chercheurs en pédiatrie, 80 assistants de recherche et plus de 100 étudiants gradués et boursiers menant des projets de pointe sur les maladies de l'enfance
- Des locaux ouverts sur la lumière naturelle, plus d'aires de jeux et un terrain magnifiquement paysagé pour créer un environnement accueillant et propice à la guérison
- Un centre hospitalier accessible par tous les moyens de transport

Cette perspective m'enchanté et je suis certain que vous partagez mon enthousiasme face à ce grand projet. Alors, je vous demande de contribuer à la campagne qui amorce son sprint final\*. Pour moi, c'est le meilleur investissement collectif que nous pouvons effectuer. Je vous remercie à l'avance et j'espère que vous serez des nôtres pour souligner la fin d'une campagne historique qui marquera le début d'un avenir meilleur pour tous les enfants du Québec.

\*Vous trouverez à l'intérieur de ce magazine un formulaire de don qui vous permettra de contribuer à la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*.

# On solid ground

Our children's future depends on us

When *The Best Care for Children Campaign* closes this coming June, our combined efforts will in large part determine the future for generations of sick children. So far, that future looks promising: we have raised nearly \$90 million of our \$100 million campaign goal. However, to ensure that the new Children's is truly the best it can be, we must do everything possible to reach our full objective. Below are just a few of the immediate benefits we can look forward to when The Children's opens its doors in 2015:

- Single patient rooms only, even on the pediatric intensive care unit, affording privacy, dignity, and designed to accommodate parents
- An Emergency Department more than twice the size of The Children's current ER
- A Neonatal Intensive Care Unit among the largest in Quebec, adjacent to the Birthing Centre, ensuring that newborns needing critical care receive it immediately
- A home to 100 pediatric researchers, 80 research assistants, and over 100 graduate students and research fellows performing cutting-edge research on childhood diseases
- Optimal use of sources of natural light, more play areas, and a beautifully landscaped exterior which will create a welcoming and truly healing environment
- A Hospital that is accessible through all forms of transit

I am thrilled by such prospects, and I know you are too. If you have not already done so, I urge you one last time, to consider giving to the Campaign in this final stretch.\* I can think of no greater investment that we can make collectively. Thank you and I hope you will join us in marking the closing of this historic campaign, and the beginning of a much brighter future for our sick children.

Marc Courtois

Président de la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*  
Chairman of *The Best Care for Children Campaign*

\* You will find in the centerfold of this magazine a donation form to make a gift to *The Best Care for Children Campaign*.

# Grands gestes

## Un coup de circuit de la part des Blue Jays An out-of-the-park gift from the Blue Jays

Merci à l'équipe des Blue Jays de Toronto, qui est venue rendre visite aux enfants du Childrens, le 11 janvier dernier. Le Directeur général de l'équipe Alex Anthopoulos, le gérant John Farrell et les populaires joueurs de Baseball J.P. Arencibia, Brett Cecil, Casey Janssen, Brett Lawrie, Ricky Romero et Eric Thames ont offert aux patients des tuques et quelques autographes. De plus, **Jays Care Foundation** a offert un don de 10 000\$ qui a permis à l'Hôpital de se procurer un moniteur neurophysiologique.

We thank the Toronto Blue Jays for making a special appearance at The Children's on January 11. General manager Alex Anthopoulos, manager John Farrell and players J.P. Arencibia, Brett Cecil, Casey Janssen, Brett Lawrie, Ricky Romero and Eric Thames were present to sign autographs and give tuques to patients. The **Jays Care Foundation** also donated \$10,000 for the purchase of a neurophysiological monitor.

## 2 M \$ aux hôpitaux universitaires \$2 million for university hospitals

Merci TD pour la généreuse contribution de 2 millions \$ à la campagne conjointe du Centre universitaire de santé McGill (CUSM) et du Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM). La moitié de cette somme servira à la construction du nouvel Hôpital de Montréal pour enfants et à l'établissement des Bourses postdoctorales TD pour l'excellence en recherche pédiatrique.

Thank you to TD for an inspirational gift of \$2 million to the joint corporate campaign for the redevelopment of the McGill University Health Centre (MUHC) and the Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM). Half of this amount will go to the construction of the new Montreal Children's Hospital, as well as to establish the TD Post-Doctoral Fellowships in Child Health Research Excellence.



La visite des Blue Jays de Toronto fut un succès auprès des patients du Childrens. [The visit from the Toronto Blue Jays was a hit among patients at The Children's!](#)



Gilles Dulude, Dre Marie-Josée Dupuis, Ékram Antoine Rabbat et Christian Paire (CHUM), Christine Marchildon (TD), Normand Rinfret et John A. Rae (CUSM), Greg Rokos et Marie-Josée Gariépy (Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants)

## Atteindre de nouveaux sommets Kilimandjaro pour le Childrens 2012 Du 4 au 18 mars

## Reaching new heights Kilimanjaro for The Children's 2012 From March 4 to 18



## Simple Plan en aide aux enfants malades

Le 23 décembre dernier, plusieurs de nos jeunes patients ont reçu la visite surprise de deux membres de Simple Plan, le groupe rock montréalais de renommée internationale. Chuck Comeau et Sébastien Lefebvre ont signé des autographes et ont remis des copies de leur plus récent CD à des jeunes fans qui n'en croyaient pas leurs yeux.

Les membres du groupe n'en étaient pas à leur première visite à l'Hôpital de Montréal pour enfants, mais c'était la première fois qu'ils voyaient le projet original qu'ils ont aidé à réaliser. En effet, la Fondation Simple Plan a financé l'équipement d'une salle multimédia pour les patients de l'unité d'hospitalisation du Département de pédopsychiatrie du Children. La salle offre des stations de musique, du matériel d'art visuel (photos, vidéos, arts graphiques) et des jeux interactifs. «Nous sommes très reconnaissants envers Simple Plan pour le financement de cette initiative. La salle multimédia fournit à nos patients une précieuse occasion de dépenser leur énergie et de s'exprimer – activités dont nous connaissons bien l'effet concret et bénéfique sur leur santé et leur qualité de vie», explique Dr<sup>e</sup> Evangelia-Lila Amirali, directrice du Programme de soins pédopsychiatriques.

## A Simple Plan to help kids

On December 23, several young patients received a surprise visit from members of the internationally acclaimed Montreal rock group Simple Plan. Band mates Chuck Comeau and Sébastien Lefebvre signed autographs and gave copies of their latest CD to star-struck patients.

It was not the band's first visit to The Children's but it was their first time seeing a special project they are helping bring to fruition. The Simple Plan Foundation has funded the equipping of a media room for patients hospitalized on The Children's psychiatric unit. The room will house music stations, visual arts supplies (photography, video, arts and crafts), and interactive games. "We are most grateful to Simple Plan for funding this initiative. These activities provide our patients with a valuable outlet and means of expression - activities we know have a concrete and positive effect on the health of the patient population we serve," explains Dr. Evangelia-Lila Amirali, Director of the Pediatric Psychiatric Care Program.



Chuck Comeau et Sébastien Lefebvre en compagnie de Vincent, un patient du Children. **Band mates Chuck Comeau and Sébastien Lefebvre with Vincent, a patient of The Children's.**



Chuck Comeau et Sébastien Lefebvre de Simple Plan en compagnie des patients Nathan et David. **Band mates Chuck Comeau and Sébastien Lefebvre with patients Nathan and David.**

Le 4 mars, un groupe de 12 personnes exceptionnelles quittera Montréal en direction de la Tanzanie pour entreprendre l'ascension d'un des sommets les plus célèbres au monde. Bien qu'elles proviennent d'horizons les plus divers (un professeur d'université, un réalisateur de film et même un étudiant du secondaire), elles sont toutes unies par un objectif commun : conquérir le Kilimandjaro tout en amassant des fonds pour aider les jeunes patients du Children à atteindre leurs propres sommets. Vous pourrez suivre leur progression sur le blogue : [kilipourlechildren.com](http://kilipourlechildren.com). On March 4, a group of 12 exceptional people will leave Montreal for Tanzania, where they will embark upon the ascension of one of the world's most notorious summits. Although their backgrounds couldn't be more diverse (a university professor, a film director and even a high school student are among the group), they are united by a common goal: to conquer Kilimanjaro while raising funds to help The Children's young patients climb mountains of their own. Follow their progress on the blog: [kilipourlechildren.com](http://kilipourlechildren.com).

commandité par / sponsored by The North Face Canada 

# Calendrier d'événements - Events Calendar

## 25 FÉVRIER / FEBRUARY 25

Cercle de la relève de la Fondation de l'hôpital de Montréal pour enfants Soirée Dolce / Dolce by the Young Leaders Circle of The Montreal Children's Hospital Foundation

## 11 MARS / MARCH 11

Soirée Casino organisé par les coordonnateurs du CSUQ / Casino Night - Youth Coordinators CSUQ

## 4 AU 18 MARS / MARCH 4 TO 18

Kilimandjaro pour le Children 2012 - Un million de kilomètres, un million de dollars / Kilimanjaro for The Children's 2012 - One million kilometres, one million dollars

## 23 MARS / MARCH 23

Happening Marketing 2012 - John Molson School of Business

## 24 MARS / MARCH 24

Ski pour les enfants / Ski for The Children's

## 30 MARS / MARCH 30

Collège Sainte-Anne de Lachine journée bleu / Collège Sainte-Anne de Lachine Blue Day

## 31 MARS / MARCH 31

Kurling for Kids  
Le Classique du défi des anciens du hockey / Oldtimers Hockey Challenge

## 14 AVRIL / APRIL 14

Gala Joie et Sourires d'enfants / Smile & Joy Foundation

## 29 AVRIL / APRIL 29

Défi caritatif Banque Scotia 21k de Montréal ou 5k / Scotiabank Group Charity Challenge 21k of Montreal and 5k

## 5 MAI / MAY 5

L'Ascension des escaliers du Mont-Royal / Mount Royal Stair Climb

## 8 MAI / MAY 8

Le Théâtre Rialto présente « Now and The Hour » / The Rialto Theatre presents Now and The Hour

## 11 MAI / MAY 11

15 000 Sourires / 15,000 Smiles

## 13 MAI / MAY 13

Tournoi de tennis « Rally for the Kids » Tennis Tournament

## 19 MAI / MAY 19

Marche-o-thon pour vaincre le cancer infantile / Walk for pediatric cancer

## 24 MAI / MAY 24

Radiothon Pour la santé des enfants / Caring for Kids Radiothon

## 24 AU 27 MAI / MAY 24 TO 27

Salon 2012 Courtepointes Québec / Québec Quilts Exhibition 2012

## 27 MAI / MAY 27

Tournoi Squash Crohns Tournament

## 28 MAI / MAY 28

Tournoi de golf de l'Associazione Messinese di Montreal Golf Tournament

## 31 MAI / MAY 31

Bal ABC du Children / ABC Ball for The Children's

## 2 JUIN / JUNE 2

Jeux pour l'espoir / Games for Hope

## 3 JUIN / JUNE 3

Les magnolias d'Alesia / Alesia's Magnolias

## 11 AU 15 JUIN / JUNE 11 TO 15

Pédalez pour les enfants / Pedal for Kids

## 13 JUIN / JUNE 13

Tournoi de Golf « Pour enfants seulement » Club Laval-sur-le-lac "Just for Kids" Golf tournament

## 16 JUIN / JUNE 16

Tournoi de golf SGB Golf Tournament

## 28 JUIN / JUNE 28

La 10<sup>e</sup> édition du Tournoi de golf Pentian / 10<sup>th</sup> Anniversary Edition of the Pentian Golf Tournament

## Quincaillerie Monkland

Depuis les 26 dernières années, Alain Gerbaux, propriétaire de la Quincaillerie Monkland, a vendu avec succès des arbres de Noël et a donné 100% des profits à la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Les résultats cumulatifs des années dépassent les 181 000 \$! Les efforts de M. Gerbaux ont fait bénéficier beaucoup de jeunes patients et ont rendu plusieurs clients heureux grâce aux nombreux sapins de Noël vendus. Nous soulignons ce dévouement de longue date. La vente d'arbres de cette année s'élève à 15,915 \$. On peut voir respectivement sur cette photo: M. Gerbaux, Marie-José LeBlanc et les fils de M. Gerbaux, Clément et Mathieu.



## Monkland Hardware

For the last 26 years, Monkland Hardware owner Alain Gerbaux has sold Christmas trees with great success, and has given 100% of the profits to the Foundation. The cumulative result over the years totals over \$181,000!

That's a lot of Xmas trees, a lot of happy customers, and most importantly, a lot of young patients who have benefited from Mr. Gerbaux's hard work. We salute his longstanding devotion. This year's Xmas tree sale raised \$15,915. Seen in this photo are Mr. Gerbaux, Marie-José LeBlanc and the sons of Mr. Gerbaux, Clément and Mathieu.



**« Vous me donnez de l'espoir »  
Cédrik raconte son histoire  
“You give me hope”  
Cédrik shares his story**

# « Vous me donnez de l'espoir »

Je m'appelle Cédrik. J'ai 14 ans et je suis en secondaire 2 au Collège Sainte-Anne de Lachine. J'aime faire du snowboard, manger de la pizza et jouer à des jeux vidéo sur ma Xbox. J'ai choisi de raconter mon histoire pour aider des enfants comme moi qui luttent contre le cancer ou d'autres maladies.

En février 2011, ma mère m'a emmené à l'hôpital parce que ma vessie était obstruée. J'avais très mal. Ils ont débloqué ma vessie, mais ça faisait encore mal. Les médecins m'ont fait passer un ultrason et ont décidé de m'envoyer immédiatement à l'Hôpital de Montréal pour enfants. Je ne savais pas ce qui causait la douleur et j'avais très peur.

Une fois au Children, j'ai appris que j'avais une tumeur sur mon rein gauche. On m'a fait passer un scan et plusieurs autres tests, et j'ai été opéré d'urgence le lendemain matin. Il y avait des psychologues pour m'aider à faire face à ce diagnostic de cancer.

Peu après, je subissais une autre opération pour enlever mon appendice. J'ai commencé des traitements de chimiothérapie et de radiothérapie. Au cours des mois suivants, j'ai passé beaucoup de temps à l'hôpital. Je me sentais tellement malade

Un des amis que je me suis fait était trop malade pour sortir de sa chambre. On devait se parler au moyen d'un téléphone sur le mur et on se voyait à travers la fenêtre de sa chambre. Il est décédé peu de temps après. Il me manque beaucoup et il m'arrive parfois de pleurer lorsque je pense à lui.

J'ai fini ma chimiothérapie le 24 août et j'ai alors dit à ma mère que j'aimerais faire quelque chose un jour, lorsque je serai un adulte, pour aider les enfants malades. Lorsque j'ai repris mes cours, j'ai convaincu mes camarades de classe d'organiser une activité pour aider la Fondation. C'était merveilleux! Nous avons amassé plus de 2000\$ et j'ai reçu un appel de la Fondation qui me proposait d'être le porte-parole de l'édition 2012 de *Pédalez pour les enfants* (pedalez.com), une activité de collecte de fonds importante qui a lieu au mois de juin. J'ai accepté sur-le-champ. Ma chance d'aider les autres s'était présentée plus vite que je ne l'avais prévu.

J'étais prêt à retourner à l'école à temps plein cet hiver lorsque j'ai reçu une très mauvaise nouvelle. Un scan montrait des lésions dans mes poumons et les lésions progressent. Après avoir été en rémission pendant plusieurs mois, je dois maintenant faire

## « ...LORSQUE J'AI REPRIS MES COURS, J'AI CONVAINCU MES CAMARADES DE CLASSE D'ORGANISER UNE ACTIVITÉ POUR AIDER LA FONDATION. »

au début que je ne voulais pas quitter mon lit. Je restais dans ma chambre et j'ai dû regarder au moins 200 films. Je ne voulais pas manger, ni boire, ni prendre mes pilules, ni parler à qui que ce soit. J'ai perdu 25 livres et je refusais de voir ma mère parce que je pensais que ça la rendrait triste de voir à quel point j'avais changé.

Un jour, une éducatrice s'est présentée dans ma chambre et m'a obligé à me lever et à marcher. Elle m'a emmené à la salle de jeu au huitième étage et pour la première fois, j'ai rencontré d'autres enfants atteints du cancer. Je me suis fait des amis et c'est là que j'ai décidé de sortir de ma chambre et de parler aux gens. Ça m'a aidé à me sentir mieux. Difficile à croire, mais j'ai même commencé à me considérer chanceux. J'ai vu d'autres enfants qui étaient encore plus malades que moi, des enfants qui avaient un cancer des os, la leucémie, une tumeur au cerveau.

face à un autre six mois de chimiothérapie. J'ai pleuré lorsque j'ai appris la nouvelle, mais je l'ai acceptée. Je suis beaucoup plus fort qu'il y a un an; j'ai appris à quel point il est important de garder espoir.

Je veux continuer à aller à l'école, au moins à temps partiel, et continuer à aider la Fondation lorsque je le peux. Je vais demander à mes amis à l'école de m'appuyer en amassant de l'argent pour *Pédalez pour les enfants*.

Merci d'appuyer la Fondation. J'ai vu la différence que vos dons ont faite pour le département d'oncologie. Alors que je me prépare à passer encore du temps au Children, je suis bien content de savoir que je peux compter sur l'appui d'un si grand nombre de personnes; cela me donne de la force et surtout, de l'espoir.

Sur cette photo, je participe à l'émission de radio Rouge Café et je suis accompagné des animateurs Jean-François Baril, Marie-Élaine Proulx et le Père Noël. This photo was taken in December when I was interviewed on Rouge Café by Jean-François Baril, Marie-Élaine Proulx and Santa Claus!



## “You give me hope”

My name is Cédrik. I am 14 years old and in grade 8 at Collège Ste-Anne de Lachine. I like to snowboard, eat pizza, and play Xbox. I am sharing my story to help kids like me, who are fighting cancer or other illnesses.

In February 2011, my mom took me to the hospital because my bladder was obstructed. I was in so much pain. They unblocked my bladder but it still hurt. Doctors did an ultrasound and decided to send me to The Montreal Children’s Hospital immediately. I didn’t know what was wrong and I was very scared.

When we got to The Children’s, I learned that I had a tumour on my left kidney. I was scanned and tested, and scheduled for emergency surgery the next morning. There were psychologists to help me cope with learning that I had cancer.

I had another surgery to remove my appendix. I started chemotherapy and radiation therapy. For the following months, I spent a lot of time in hospital. I felt so sick at first that I never wanted to leave my bed. I stayed in my room, and must have watched 200 movies. I didn’t want to eat, drink, take pills, or talk to anyone. I lost about 25 lbs and I didn’t want to see my mom because I thought it would make her too sad to see how much I had changed.

One day a child life worker came into my room and forced me to get up and walk around. She brought me to the playroom on the eighth floor and for the first time I met other kids with cancer.



Ici on me voit avec Dr Mitchell. Me with Dr. Mitchell.

## “... WHEN I STARTED SLOWLY GOING BACK TO SCHOOL I GOT MY CLASSMATES TO DO A RUN TO HELP THE FOUNDATION.”

I made friends and after that I decided to get out of my room and talk to people. It helped me feel better. It’s hard to believe, but I even started to feel lucky. I saw other kids who were sicker than me - kids with bone cancer, leukemia, and a brain tumour. One of the friends I made was too sick to leave his room. We talked through a phone on the wall and saw each other through the

window to his room. He later passed away. I miss him a lot and I still sometimes cry when I think about him.

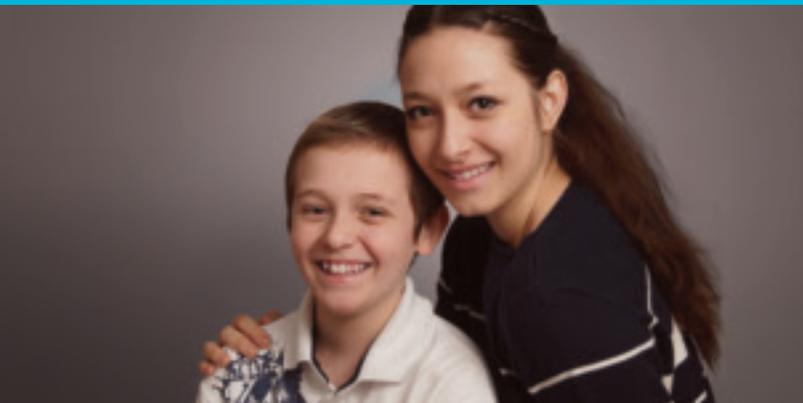
On August 24, I finished my chemotherapy and I told my mom that I wanted to do something one day, when I’m an adult, to help sick kids. When I started slowly going back to school I got my classmates to do a run to help the Foundation. It felt great! We raised over \$2000 and I got a call from the Foundation asking if I would be the spokesperson for this year’s edition of Pedal for Kids (pedalez.com), a big fundraising event in June. I said yes right away. My chance to help had come sooner than I expected.

I was ready to go back to school full time this winter when I got some bad news. A scan showed lesions in my lungs and they are progressing. After being in remission for several months I have to face another six months of chemotherapy. I cried when I first learned the news, but I have accepted it. I am a lot stronger than I was a year ago; I have learned how important it is to have hope.

I want to stay in school at least part time and continue helping the Foundation when I can. I am going to ask my friends at school to support me by raising money for Pedal for Kids.

Thank you for supporting the Foundation. I have seen the difference your donations have made on the oncology ward. As I get ready to spend more time at The Children’s, I am glad to know that so many people are behind me, giving me strength and most importantly, hope.

Voici ma sœur qui a été très présente pour moi lorsque j’étais au Children. This is my older sister, who encouraged me a lot while I was at The Children’s.



# un pour tous...

## Bal masqué Incognito Incognito Masked Ball

Le 28 octobre dernier, plus de 375 invités se sont rejoints au Théâtre Rialto pour le bal masqué Incognito organisé par le Cercle de la relève de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. L'évènement fut une réussite et a permis d'amasser des profits de 20 000\$ au bénéfice du Children. Last October 28, more than 375 guests convened at the Rialto Theatre for the Incognito Masked Ball organized by the Young Leaders Circle of The Montreal Children's Hospital Foundation. A resounding success, the event raised \$20,000.



## Souriez Don Say Cheese for The Children's

La troisième édition de Souriez Don a amassé une incroyable somme de 50 151\$ et a permis à des centaines de participants, comme l'actrice Marylise Bourke, de garder des photos souvenirs. Cet événement annuel est l'initiative de la Société de Gestion FPI Canmarc INC., gestionnaires de la Place Alexis Nihon. The third edition of Say Cheese for The Children's raised an amazing \$50,151 and left hundreds of participants, like actress Marylise Bourke, with souvenir photos they will cherish. The annual event is the initiative of Canmark Reit Management INC, managers of Place Alexis Nihon.

## La fièvre de la Fiat ! Fiat Fever!

Pour coïncider avec la sortie de la nouvelle Fiat 500 en Amérique du Nord, la Fondation Au Fil de l'Âge a fait tirer une *Edizione Prima 2012*, généreusement offerte par Desmeules Fiat, de Laval. Grâce à l'engagement de M. Salvatore Migliara et les membres de l'Association Fiat Alfa Romeo, 65 000\$ ont été amassés. Bravissimo! To coincide with the release of the new Fiat 500 in North America, the Au Fil de l'Âge Foundation raffled off a *2012 Prima Edizione*, generously donated by Desmeules Fiat de Laval. Thanks to the dedication of Mr. Salvatore Migliara and the members of the Fiat Alfa Romeo Association, \$65,000 was raised. Bravissimo!



## La Coupe Internationale, les Enfants jouent pour les Enfants International Cup Kids Playing for Kids

Grâce à la participation de plus de 90 équipes de soccer de la région du Lac Saint-Louis, l'édition de *La Coupe Internationale, les Enfants jouent pour les Enfants* de 2011 a permis d'amasser un montant record de 40 000\$ pour les deux hôpitaux pédiatriques de Montréal. Nous remercions, au nom de nos jeunes patients, tous les collaborateurs de cet événement. Thanks to the participation of more than 90 soccer teams from the Lac St. Louis Region, the 2011 *International Cup Kids Playing for Kids* raised a record \$40,000 for Montreal's two pediatric hospitals. On behalf of our young patients, we thank all the organizers and participants.



# ...and all for one

## Tournoi de Golf Vortex Vortex Golf Tournament

Merci à la compagnie Vortex pour l'organisation de leur tournoi de golf annuel qui s'est déroulé en août dernier. Cet événement a permis d'amasser 10 015\$ pour le fonds *Angela's Big Hearts for Little Kids*. Thank you to Vortex for hosting its annual golf tournament last August, which raised an impressive \$10,015 for the *Angela's Big Hearts for Little Kids* fund.

Sur cette photo de gauche à droite / from left to right: Paul McDonald, Marie-Josée Gariépy, Stephen Hamelin (président, Vortex), Keith MacGregor, Glenn Carpenter, Michelle Rafie.



## 11<sup>e</sup> édition du défilé de mode et spectacle de danse CASCO 11th Annual CASCO McGill Charity Fashion/Dance Show

Le 18 novembre 2011, les étudiants de Commerce et d'administration de la Faculté de gestion de l'Université McGill ont organisé le défilé de mode et spectacle de danse CASCO. Cela a permis d'amasser plus de 17 000\$ pour la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*. On November 18, commerce and administration students from McGill's Faculty of Management organized the annual CASCO fashion/dance show. The event raised an impressive \$17,000. Proceeds will go to *The Best Care for Children* Campaign.



## Plongeurs dans la course Splash and Dash

Le 19 novembre dernier, plus de 168 équipes ont participé à la 10<sup>e</sup> édition de *Plongeurs dans la course*. Cet événement a bénéficié de l'aide de 200 bénévoles et quelque 60 membres du comité organisateur. Cette année, *Plongeurs dans la course* a permis d'amasser plus de 135 000\$! On November 19, more than 168 teams supported by 200 volunteers and 60 committee members, participated in the 10th edition of *Splash and Dash*, a run-swim-run relay race. This year's edition raised over \$135,000.



## Tournoi de golf annuel de La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament

52 équipes composées de joueurs de golf émérites se sont affrontées le 12 septembre au club Le Royal Montréal. Lors de cette 15<sup>e</sup> édition, plus de 500 000\$ furent amassés grâce à ses nombreux supporteurs et commanditaires dont la RBC Gestion de patrimoine. Nous remercions le comité de bénévoles qui, année après année, assure le succès de cet événement prestigieux. On September 12, 52 teams of golf enthusiasts took part in the 15th edition of the tournament at the Royal Montreal Golf Club. More than \$500,000 was raised thanks to numerous supporters and sponsors including RBC Wealth Management. We thank the committee of volunteers who, year in year out, continue to ensure the success of this prestigious event.



# un pour tous... ...and all for one

**MERCI À TOUS NOS ORGANISATEURS D'ÉVÉNEMENTS D'AUTOMNE 2011! THANK YOU TO ALL OUR FALL 2011 EVENT ORGANIZERS!**

## OCTOBRE / OCTOBER

Chiro-clinique St-Germain  
 Congrès International de la Génétique  
 « Leave your fingerprint on the cure »  
 International Congress of Human Genetics  
 Défilé de mode Donnabella Fashion Show  
 École Terry Fox School Laval  
 Faculté de Gestion Desautels McGill Desautels  
 Faculty of Management  
 Gala de l'Association des orthodontistes du Québec /  
 Quebec Society of Orthodontists Gala  
 Gala les enfants et leur joie de vivre /  
 Children Live to Dream Gala  
 Gala pour le 50e anniversaire  
 du département de neurochirurgie /  
 Neurosurgery 50th anniversary Gala  
 Garderie Nid de Namur Daycare  
 Grands frissons pour les petits enfants /  
 Big Chills for Little Kids  
 L'Association des Grecques de Zakynthos de Montréal /  
 Montreal Association of Greeks from Zakynthos  
 Le bal masqué Incognito du Cercle de la relève  
 de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants /  
 Incognito Masked Ball by the Young Leaders  
 of the Montreal Children's Hospital Foundation  
 Mom2Be Show Fall 2011  
 Maskarade - Black Coral Capital  
 Musique pour les enfants du Children's  
 (Concert de Spitfire Nines chez Clydes) /  
 Music for the Montreal Children  
 (The Spitfire Nines Concert at Clydes)  
 "Rocktober" Weekend  
 Tournoi de Golf Creechurch Golf Tournament  
 Un Café un Espoir / Coffee for Kids Day

## NOVEMBRE / NOVEMBER

Vente de t-shirts par Anthony Cinquino /  
 Anthony Cinquino T-Shirt Sale  
 Académie Préscolaire Mont-Royal Vente  
 de pâtisseries et d'artisanat /  
 Académie Préscolaire Mont-Royal Bake and Craft Sale  
 Association Manghese Association Texas Hold'em  
 Spectacle de danse et défilé de mode par CASCO /  
 CASCO Fashion and Dance Show  
 Danse pour les enfants / Children's Dance

Église Madre Dei Cristiani Church /  
 Church Madre Dei Cristiani  
 Tournoi de poker de la famille Franco /  
 Franco Family Poker Tournament  
 La dance commémorative Patricia  
 Legrasley Memorial Dance  
 L'association des églises coréennes de Montréal /  
 Montreal Korean Churches Association  
 Montreal Brazilian Jiu-Jitsu Association Poker Tournament  
 Tournoi de charité Ringuette BKRA Ringuette Charity Game  
 Vente de Noel Naturina Christmas Sale

## DÉCEMBRE / DECEMBER

Soirée bénéfiques Medley des Fêtes /  
 A Holiday Medley Fundraiser  
 Bootcamp for the Children's  
 Club de Ski Le Chayim Ski Club  
 École AKIVA School  
 École Westpark School  
 ECS Grade 10 Fall Bazaar  
 Garderie Éducative l'ALPHA et l'OMEGA Daycare  
 Souper spaghetti par les Chevaliers  
 de Colomb de Greenfield Park /  
 Grant Knights Greenfield Park - Spaghetti Dinner  
 Grunt Club  
 La Famille Swail / The Swail Family  
 La société opératique de Montréal-Ouest /  
 The Montreal West Operatic Society  
 L'Équipe de hockey midget H.R.S. /  
 Midget HAWKS Hockey Team  
 Les chanteurs de Noël pour une bonne cause /  
 Carolers for a Cause  
 Les employés de Rubin & Rotman Associés Employees  
 Les Productions Beyond The Mountain Productions  
 Marche-o-Thon pour vaincre le cancer infantile /  
 Walk for pediatric cancer  
 Maude Grenier  
 Les Mighty Yuks d'Astral Radio  
 Pfizer Canada Sales Meeting  
 Second Cup West Island  
 Souper de Noel de l'ASIMM Christmas Dinner  
 Tirage et March-o-thon organisé par l'école St.Lambert  
 Elementary School raffle and walk-o-thon

Un nombre impressionnant de personnes nous appui à travers des événements tout aussi inspirant l'un que l'autre. Au risque d'en omettre certains, nous désirons démontrer notre gratitude envers tous ces gens qui sauront toujours nous surprendre par leur créativité, générosité, spontanéité et dévouement envers notre cause. *Many people have lent their support to numerous events, each an inspiration. While it is not possible to list everyone by name, we express our sincere gratitude to them for their creativity and tremendous generosity to our cause.*

# Le Bal ABC de l'excellence

Le jeudi **31 mai 2012**, la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants célébrera la 13<sup>e</sup> édition du Bal ABC de l'excellence du Children au tout nouveau complexe l'Arsenal, situé au cœur du quartier Griffintown.

Le Bal ABC est l'un des événements le plus couru de la Fondation et une des soirées marquantes du calendrier social montréalais. On y retrouve les grands bienfaiteurs et partenaires du Children et des personnalités des milieux médical, corporatif et communautaire.

Le gala-bénéfice 2012 sera d'autant plus mémorable puisqu'il marquera la conclusion de la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants* pour la construction du nouveau Children.

Nous vous invitons donc à être des nôtres le **31 mai** pour célébrer «La réalisation du rêve». Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Gil Lamy au 514-934-4846, poste 29205 ou par courriel à [glam@fhme.com](mailto:glam@fhme.com).

# ABC Awards Ball for The Children's

On Thursday **May 31, 2012**, The Montreal Children's Hospital Foundation will celebrate the 13<sup>th</sup> edition of the ABC Ball for The Children's at l'Arsenal, our city's new and trendy contemporary venue located in the heart of Griffintown.

The ABC Ball is one of the Foundation's most glamorous events and a highlight of Montreal's social calendar. It brings together major donors and partners of The Children's as well as The Children's medical professionals, corporate leaders and community personalities.

The 2012 gala will be especially memorable as it marks the closing of *The Best Care for Children* Campaign to build the new Montreal Children's Hospital.

Please join us on **May 31** to celebrate "Dreams do come true". For more information, please contact Gil Lamy at 514-934-4846, ext. 29205; email: [glam@mchf.com](mailto:glam@mchf.com)



## Joyeux 25<sup>e</sup> anniversaire à la Fondation « Pour enfants seulement »!



Créée en 1987 par un groupe de bénévoles dévoués, la Fondation « Pour enfants seulement » (PES) s'est donnée la mission d'acheter de l'équipement médical essentiel pour l'Hôpital de Montréal pour enfants. En mai, la Fondation célébrera un quart de siècle de soutien indéfectible et plus de 7 millions\$ en dons à l'Hôpital. Cette contribution de la Fondation a changé la vie d'innombrables jeunes patients en leur permettant d'obtenir des soins plus efficaces.

« La Fondation PES répond à des besoins très concrets. Grâce à elle, nous pouvons disposer d'outils de pointe que le Children ne pourrait acquérir autrement. Résultat: nous pouvons poser des diagnostics plus précis et plus rapides en plus de prodiguer des traitements moins invasifs à nos jeunes malades », déclare le Dr Sam Daniel, directeur du département d'Otorhinolaryngologie, l'un des nombreux qui bénéficient de la générosité de la Fondation PES. Partout dans l'Hôpital, de la néonatalogie aux unités de soins intensifs, en passant par la dentisterie et les services ambulatoires et de soins à domicile, les membres du personnel et les patients peuvent constater l'ampleur de la contribution de la Fondation PES.

L'une des forces de la Fondation PES est sans contredit l'organisation d'événements, dont la popularité augmente d'année en année. L'an dernier, la deuxième édition de son activité *Glee Défi des écoles secondaires* opposait neuf écoles secondaires dans un concours de chant et de danse. Plus récemment son populaire événement *Dancing with the Stars* a adopté le thème *Studio 54*. « Nos bénévoles travaillent sans relâche en vue de créer des activités qui soient d'actualité et s'adressent à des auditoires variés », explique Lisa Steinberg, présidente de la fondation et bénévole depuis plus de neuf ans. « Pour moi, la clé de notre succès a été de créer un partenariat entre nos bénévoles enthousiastes et nos généreux donateurs. »

La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants salue les efforts consentis par la Fondation PES au cours des 25 dernières années. « La Fondation croit que chaque enfant a droit d'obtenir les meilleurs soins possible », explique la présidente de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, Marie-Josée Gariépy. « En ce sens, nous partageons la même vision et les mêmes objectifs. Voilà pourquoi nous espérons travailler de concert avec la Fondation PES encore longtemps. »



Le Dr Melvin Schloss, spécialiste ORL, utilise un rhinolaryngoscope pédiatrique, l'une des nombreuses pièces d'équipement acquises par la Fondation PES. Grâce à de tels outils de pointe, les spécialistes, comme le Dr Schloss, peuvent travailler plus efficacement pour que des petits patients comme Alexander, âgé de 2 ans, profitent de soins moins invasifs. ENT specialist Dr. Melvin Schloss uses a pediatric rhinolaryngoscope, one of many tools purchased by the JFK Foundation. Having the latest equipment means that specialists like Dr. Schloss can do their job more effectively while patients like 2-year-old Alexander receive less invasive procedures.

## Happy 25<sup>th</sup> anniversary “Just for Kids” Foundation!

Founded in 1987 by a group of devoted volunteers, the “Just for Kids” (JFK) Foundation’s mission is to purchase life-saving medical equipment for The Montreal Children’s Hospital. This May the organization will mark a quarter century of loyal support to the Hospital and more than \$7 million in funds raised. These accomplishments have had an impact on the lives of countless young patients who have benefited from better care thanks to the JFK Foundation’s support.

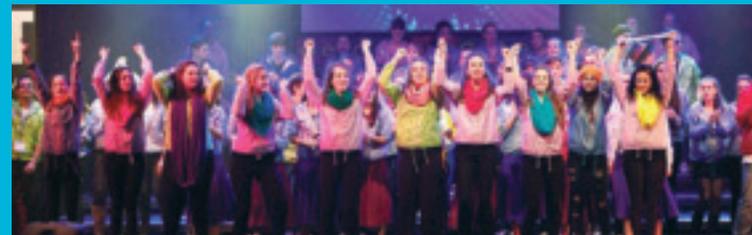
“The JFK Foundation addresses a very concrete need. They provide state-of-the-art equipment that the Hospital would not otherwise be able to acquire. As a result, we have the tools to offer better and faster diagnoses, and less invasive treatment for sick kids,” explains Dr. Sam Daniel, Director of otolaryngology, one of the many departments to receive funds from the JFK Foundation. The impact of JFK’s contribution can be felt by staff and patients throughout the Hospital, from the Neonatal and Pediatric Intensive Care Units, to the Dentistry Clinic and Ambulatory Services, which reach patients in their own homes.

One of the JFK Foundation’s strengths is without a doubt its events, which continue to grow each year. Last fall, the second edition of the JFK Glee High School Showdown pitted nine Montreal high schools against one another in a song and dance competition. More recently the ever-popular “*Dancing with the Stars*” event went *Studio 54* for its theme. “Our volunteers work tirelessly to produce current and innovative events that appeal to diverse audiences,” explains Lisa Steinberg, current President of the JFK Foundation and a loyal volunteer for the last nine years. “I think the key to our success has been the partnership between our committed volunteers and our generous donors.”

The Montreal Children’s Hospital Foundation salutes the work of the JFK Foundation over the last 25 years. “The JFK Foundation believes that every child has a right to the best care available,” explains The Children’s Foundation’s president Marie-Josée Gariépy. “In this regard we share a common vision and we look forward to continue working alongside the JFK Foundation, reaching our mutual goals together.”



Plus récemment, le populaire événement *Dancing with the Stars* a adopté le thème *Studio 54*. The ever-popular *Dancing with the Stars* event went *Studio 54* for its most recent edition.



Glee Défi des écoles secondaires Glee High School Showdown

# Terry DiMonte de CHOM est de retour!

Et cette fois, les rôles sont inversés...

Au fil des années, Terry DiMonte, l'animateur vedette de la station de radio CHOM, a interviewé de nombreux jeunes patients du Children ainsi que leur famille à l'occasion du Radiothon *Pour la santé des enfants*. Pour l'accueillir à l'occasion de son retour à Montréal, nous avons décidé d'inverser les rôles et d'envoyer un ancien patient du Children, Steven Croucher, interviewer Terry pour recueillir ses impressions sur son retour à Montréal après quatre ans à Calgary, sur ses moments préférés du Radiothon et sur bien d'autres choses.

Pour visionner la vidéo de l'entrevue complète, consultez [fondationduchildren.com](http://fondationduchildren.com).

**Steven:** Alors, Terry, comment se sent-on de retour à Montréal?

**Terry:** Ça fait vraiment du bien d'être de retour. Comme tu le sais, je suis né et j'ai grandi ici. Ce fut très difficile de partir il y a quatre ans, et lorsque j'ai eu l'occasion de revenir, j'ai eu l'impression de rentrer à la maison. Malgré le temps froid et les nids de poule, c'est chez nous.

**Steven:** Tu nous as manqué pendant ton séjour à Calgary. Quelles sont les choses qui t'ont manqué le plus pendant que tu étais là-bas?

**Terry:** C'est surtout ma famille qui m'a manqué, puis mes amis et tous les gens avec qui j'ai grandi et mes collègues ici à CHOM. En plus de la famille et des amis, il y a plein de choses qui nous manquent: l'effervescence de la ville en été, le Grand Prix, le Centre Bell...

**Steven:** Et la bouffe!

**Terry:** Mets-en! On s'ennuie de ses restaurants préférés et d'un bon smoked meat.

**Steven:** Y a-t-il un souvenir particulier du Radiothon qui t'a marqué?

**Terry:** L'entrevue que j'ai faite avec toi est un souvenir marquant. Je me souviens aussi de ces entrevues avec les mamans et les papas, qui étaient présents chaque jour.

**Steven:** En effet, lorsque tu as parlé à ma mère, elle a éclaté en sanglots.

**Terry:** C'est parce que c'est une mère, Steve. C'est comme ça que les mères réagissent.

**Steven:** Ouais, elles adorent leurs enfants. Alors, c'est pour quand le prochain Radiothon?

**Terry:** Ce sera le 24 mai cette année et j'ai bien hâte.

**Steven:** J'espère que nous réussirons à amasser pas mal d'argent. C'est une très bonne cause, parce que les enfants ont besoin des traitements et du soutien du Children.

**Terry:** Tout à fait. Et tu en es la preuve vivante. Je suis vraiment content que tu sois ici pour m'interviewer aujourd'hui.

**Steven:** Parlant d'entrevue, comment tu te sens que ce soit moi qui te pose des questions? Pendant toutes ces années, c'est toi qui m'interviewais. Comment se sent-on?

**Terry:** Les rôles sont inversés. C'est bizarre. Lorsque tu es la personne qui pose habituellement les questions, c'est un peu intimidant de se retrouver de l'autre côté du micro. J'avoue que tu t'en tires assez bien!

**Steven:** Tu nous as beaucoup manqué, surtout lors du Radiothon.

**Terry:** C'est vraiment apprécié. J'étais heureux de pouvoir faire une contribution. J'adore raconter des histoires et j'adore entendre les gens parler de leur vécu. J'aime aussi expliquer aux auditeurs du Radiothon pourquoi il est important de faire un don. Je pense que je réussis assez bien à convaincre les gens et j'ai bien hâte au 24 mai pour le faire à nouveau.

**Soyez à l'écoute du Radiothon le 24 mai prochain!**



Terry DiMonte (Gauche / Left) Steven Croucher (Droite / Right)

# CHOM's Terry DiMonte is back!

And this time the tables  
are turned...

Over the years, CHOM radio host Terry DiMonte has interviewed countless of The Children's young patients and their families during the *Caring for Kids* Radiothon. To welcome him back to Montreal, we turned the tables and sent former Children's patient Steven Croucher to interview Terry about what it is like to be home after four years in Calgary, his favourite Radiothon moments, and more.

To see a video of the full interview, visit [childrenfoundation.com](http://childrenfoundation.com).

**Steven:** So, Terry, what's it like to be back in Montreal?

**Terry:** Well, it's really nice to be back. As you know, I was born and raised here. It was really tough to leave four years ago, and when I got the opportunity to come back, it felt like I was coming home. Even with the cold weather and the potholes, it's home.

**Steven:** We missed you while you were away. What things did you miss the most while you were in Calgary?

**Terry:** Well, first and foremost, I missed my family. And then there's friends, all the people I grew up with, the people here at CHOM. And then, after family and friends, you miss things. You miss the excitement of the city in the summertime, you miss the Grand Prix, you miss the Bell Centre-

**Steven:** And the food!

**Terry:** Yes! You miss your favourite restaurants, and a good smoked meat sandwich.

**Steven:** Is there a particular Radiothon memory that really hits you?

**Terry:** Well, talking to you was one of them. And I remember talking to the moms and dads, who were there every day.

**Steven:** Yeah. When you talked to my mom, she burst into tears.

**Terry:** Well, that's because she's a mom, Steve. That's the way moms work.

**Steven:** Yeah, they love their kids. So, when is the next Radiothon?

**Terry:** It's May 24 this year. I'm looking forward to it.

**Steven:** We'll hopefully raise a lot of money. It's a really good cause, because kids need treatment and support from The Children's.

**Terry:** Yes – exactly. And you're living proof. I'm really excited that you're here to interview me now.

**Steven:** Talking about me interviewing you - how does it feel to be interviewed by me? All those years, you interviewed me. How does it feel?

**Terry:** The shoe is on the other foot, so to speak. It's strange. When you're the guy who's usually asking the questions, it's a little nerve-wracking to be in the other seat. You're doing a good job though!

**Steven:** We really did miss you a lot, especially at the Radiothon.

**Terry:** I appreciate that. I was glad that I was able to make a contribution. I love to tell stories, and I love to hear other people's stories. And I like to be able to try to explain to people who are listening on Radiothon day, why it's important to donate money. It's a job I got pretty good at, and I'm really looking forward to doing it again on May 24.

**Tune in to CHOM, CJAD and Virgin Radio for the Radiothon on May 24!**



# donnez au suivant

## À la mémoire d'Angy



Le 19 mars 2010, Marianna et Louie Trakakis étaient les hôtes d'une soirée de gala inoubliable en vue d'appuyer le Children. La soirée réunissait quelque 1 200 invités à la Salle de réception Palace à Laval et a permis d'amasser 135 000 \$. Les invités ont eut droit à des numéros présentés par des musiciens, des humoristes, des personnalités de la radio, les meneuses de claqué des Alouettes et même un hypnotiseur. Les conférenciers invités du Children était le Dr Sherif Emil, le Dr Chris Karatzios et la Dre Nada Jabado, qui ont expliqué de quelle façon les

En plus de sensibiliser les gens, Louie a réussi à amasser une somme d'argent substantielle pour la recherche au Children sur le séquençage de l'exome entier, une percée technologique prometteuse qui permet aux chercheurs de fouiller dans les tumeurs du génome et d'identifier les modifications qui favorisent l'éclosion et la progression des cancers. «Cela ouvre la porte à la médecine personnalisée. Alors que nous commençons à comprendre ce qui déclenche un cancer particulier, nous pourrons classer les tumeurs en fonction de leurs modifications et les cibler de façon spécifique. Nous espérons que cela pourra améliorer les taux de guérison et réduire les effets secondaires des traitements de survie actuellement utilisés», explique la Dre Nada Jabado, hémato-oncologue pédiatrique.

Louie et Mariana ont mis sur pied le Fonds Angeliki Trakakis à la Fondation et présenteront la deuxième édition de leur gala en mai prochain à la Salle de réception Palace à Laval. «Cette année, nous espérons présenter davantage de talents dans la portion divertissement de la soirée, déclare Louie avec beaucoup d'enthousiasme. Angy serait si fière de savoir que nous faisons quelque chose pour célébrer la vie et que nous aiderons d'autres

**« ... MÊME LORSQUE SON COMBAT TIRAIT À SA FIN, ELLE INSISTAIT POUR PARLER DE LA VIE PLUTÔT QUE DE LA MORT. »**

fonds amassés dans le cadre de ce gala serviraient à faire progresser la recherche de pointe sur le cancer pédiatrique.

Pour Marianna et Louie, la soirée était particulièrement significative puisqu'elle se déroulait moins d'un an après la perte de leur fille adorée Angeliki, décédée à l'âge de 16 ans d'un hémangiosarcome. Angy, comme tout le monde l'appelait affectueusement, était une belle jeune fille qui était aimée de tout son entourage. «Tout au long de ses dix-huit mois de lutte contre le cancer, Angy a toujours conservé une attitude positive, se souvient sa mère, Marianna. Même lorsque son combat tirait à sa fin, elle insistait pour parler de la vie plutôt que de la mort».

Pendant qu'elle recevait ses traitements, Angy avait mentionné à son père qu'elle souhaitait un jour pouvoir redonner à l'Hôpital et à tous ceux qui lui prodiguaient des soins. Malheureusement, elle n'a pas eu l'occasion de réaliser ce rêve, mais cela a laissé un souvenir profond chez son père, qui allait plus tard relever le défi pour réaliser le souhait de sa fille. «Nous avons fait la connaissance de tant d'enfants et leur famille pendant nos séjours à l'Hôpital. Nous avons été tellement touchés par la qualité des soins administrés à tous les patients que nous voulions faire quelque chose qui sensibiliserait surtout les gens à la qualité exceptionnelle de notre Hôpital et à la chance que nous avons de pouvoir compter sur cette institution», explique Louie.

enfants qui mènent une bataille courageuse comme la sienne.»

Si vous souhaitez obtenir de plus amples renseignements sur le Gala de la Fondation Angy Trakakis, veuillez écrire à [ltrakakis@royalpage.ca](mailto:ltrakakis@royalpage.ca). Pour en savoir plus sur la mise sur pied d'un fonds hommage à la Fondation, veuillez communiquer avec Josie Pizzucco, conseillère aux dons commémoratifs et en l'honneur, à [jpiz@fhme.com](mailto:jpiz@fhme.com) ou au 514 934-4846.

Une équipe dirigée par des chercheurs canadiens, dont Dre Jabado, principale chercheuse de l'étude, a identifié deux mutations d'un gène crucial impliqué dans les tumeurs cérébrales pédiatriques mortelles. Cette percée majeure en génétique, annoncée le 30 janvier dernier, pourrait révolutionner les traitements de cancers pédiatriques. Pour de plus amples informations visitez le [csm.ca](http://csm.ca).



# pay it forward

## Remembering Angy

On March 19, 2010, Marianna and Louie Trakakis hosted an unforgettable gala in support of The Children's, bringing together 1200 guests at the Palace Reception Hall in Laval and raising an inspiring \$135,000. Attendees were treated to performances from musicians, comedians, radio celebrities, the Alouettes cheerleaders, and a hypnotist. Guest speakers from The Children's included Dr. Sherif Emil, Dr. Chris Karatzios and Dr. Nada Jabado, who delivered an address highlighting how funds raised that night would go a long way towards advancing cutting-edge research into pediatric cancer.

touched by the quality of care that everyone received, we wanted to do something that above all raised awareness about how great our Hospital is and how lucky we are to have it," explains Louie.

Not only did Louie raise awareness, he managed to raise an outstanding amount for research at The Children's in whole exome sequencing, a remarkable technological breakthrough that is enabling researchers to delve into the genome tumours and identify alterations/changes that allow cancers to arise and progress. "This is an open door to personalized medicine. As we start understanding

**"...EVEN AS SHE NEARED THE END OF HER FIGHT, SHE ALWAYS INSISTED ON TALKING ABOUT LIFE AND NOT ABOUT DEATH."**

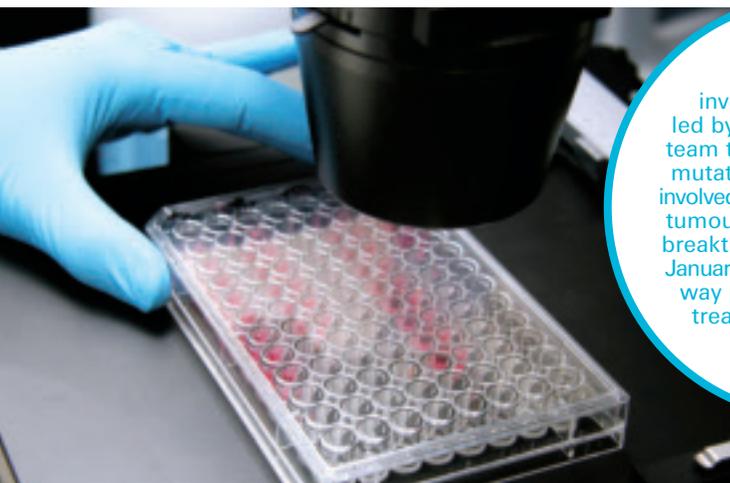
For organizers Marianna and Louie the evening was especially meaningful, as it occurred less than a year after the loss of their beloved daughter Angeliki, at age 16, to an angiosarcoma. Angy, as she was affectionately called, was a beautiful girl who loved life and was cherished by everyone around her. "Throughout her one-and-a-half-year battle with cancer, Angy always retained her positive attitude," remembers her mother, Marianna. "Even as she neared the end of her fight, she always insisted on talking about life and not about death."

While undergoing treatment, Angy mentioned to her father that one day she wanted to give back to the Hospital and everyone who cared for her. Sadly, she would not get a chance to realize this dream but it left a lasting mark on her father, who would later take up the challenge to honour his daughter's wish. "We met so many kids and their families while we were in the Hospital. We were so

what drives a specific cancer, we can ultimately classify tumours based on the alterations they have and specifically target them. Our hope is that this will improve the cure rates and decrease the side effects of current life-saving therapies," explains Dr. Nada Jabado, pediatric hematologist-oncologist.

Louie and Marianna established the Angeliki Trakakis Fund at the Foundation and will host the second edition of their gala in May, once again at the Palace Reception Hall. "This year we hope to have even more talent on the entertainment side of things," says Louie with anticipation. "Angy would be so proud to know that we are doing something to celebrate life and that will help save other children fighting courageous battles like hers."

Should you wish to learn more about the Angy Trakakis Foundation Gala write to [ltrakakis@royalpage.ca](mailto:ltrakakis@royalpage.ca). If you would like to learn about establishing a tribute fund at the Foundation, contact Josie Pizzucco, the Tribute Program Officer, at [jpiz@mchf.com](mailto:jpiz@mchf.com) or at 514-934-4846.



Dr. Jabado is the principal investigator of a study led by a Canadian research team that just identified two mutations in a crucial gene involved in deadly pediatric brain tumours. This major genetic breakthrough, announced on January 30<sup>th</sup>, could change the way pediatric cancers are treated in the future. To learn more visit [muhc.ca](http://muhc.ca).



Franca et Joseph Borsellino, dévoués pour le Children, lors du gala annuel de la Fondation Garnierkids.com. Franca and Joseph Borsellino, loyal supporters of The Children's, during the annual Garnierkids.com Foundation Gala.

## Nos précieux donateurs

### Joseph Borsellino et la Fondation Garnierkids.com : une source d'inspiration

La campagne *Les meilleurs soins pour les enfants* et la construction du nouveau Children avancent à grands pas. Nous profitons de cette occasion pour saluer la contribution des chefs de file ayant aidé cette campagne historique.

M. Joseph Borsellino, président de Garnier Construction et membre du conseil d'administration de la Fondation Garnierkids.com est un philanthrope actif et un bénévole profondément engagé envers la cause des enfants. À la suite d'activités annuelles de collecte de fonds qui se concluent chaque printemps par un grand gala, la Fondation Garnierkids.com a versé 1 million\$ à la campagne. Ce don important servira à soutenir les travaux de l'équipe de neurochirurgie et le programme de chirurgie craniofaciale de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

M. Borsellino appuie depuis longtemps le Children et son département de neurochirurgie dirigé par le Dr José Luis Montes. Un premier don de 250 000\$ à la campagne a contribué à l'acquisition d'un appareil d'imagerie par résonance magnétique destiné à une utilisation en cours d'intervention. Inauguré dans ses locaux actuels il y a deux ans, cet équipement de pointe sera déménagé au nouvel Hôpital de Montréal pour enfants. «*Je suis fier d'avoir contribué à cette première québécoise ayant déjà des répercussions importantes pour l'amélioration de la qualité de vie des enfants atteints de tumeurs cérébrales ou d'autres désordres neurologiques. Ce projet positionne le Children comme leader dans le domaine de la chirurgie pédiatrique et nous laisse entrevoir ce que le nouvel Hôpital pourra offrir aux générations futures de jeunes patients*», explique M. Borsellino.

Cet engagement initial vient d'être considérablement accru, de façon à offrir un soutien encore plus important aux programmes innovateurs de chirurgie pédiatrique de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Le printemps dernier, lors du 7<sup>e</sup> gala bénéfique annuel de la Fondation Garnierkids.com, *Rythme et passion*, les organisateurs ont en effet honoré le Dr Mirko Gilardino et se sont engagés à soutenir le programme multidisciplinaire de chirurgie craniofaciale du Children. Comme l'explique M. Borsellino: «*Sous la direction du Dr Gilardino, l'équipe de chirurgie craniofaciale rebâtit littéralement la vie de jeunes souffrant de malformations graves et complexes. Ce travail important s'inscrit admirablement bien dans la mission et la philosophie de notre fondation: embellir le futur de nos enfants.*»

Grâce à l'engagement indéfectible de donateurs visionnaires comme Joseph Borsellino, la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants* s'approche de son objectif de 100 millions\$. Nous applaudissons sa contribution comme donateur et comme ambassadeur de la cause de la santé et du mieux-être des enfants. Il y a plus: tout indique qu'il va continuer de s'impliquer pour le plus grand bien des jeunes patients du Children. «*Lors de notre prochain gala, le 14 juin 2012, nous célébrerons une fois de plus cette cause qui nous tient tant à cœur*», affirme M. Borsellino. «*L'appui de nos donateurs et de nos commanditaires nous permettra de continuer à faire une différence dans la vie de nos enfants. Ils représentent notre avenir et nous avons l'intention de tout faire pour que leur futur soit aussi prometteur que possible.*»

Si vous souhaitez contribuer à la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*, veuillez communiquer avec la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, au 514-934-4846.

# Donor Spotlight

## Joseph Borsellino and the Garnierkids.com Foundation

As *The Best Care for Children* Campaign draws to a close and construction of the new hospital progresses towards completion, we take this opportunity to highlight the leaders who have helped to make the success of this historic campaign possible.

Mr. Joseph Borsellino, President of Garnier Construction and board member of the Garnierkids.com Foundation, is an active philanthropist and volunteer, deeply committed to children's causes. Through the fundraising activities of the Garnierkids.com Foundation, which culminate each year in a spring gala event, a pledge of \$1 million has been made to the campaign to support the cutting edge work of The Children's world class neurosurgical team and its craniofacial surgery program.

A longtime supporter of the neurosurgery division, headed by Dr. José Luis Montes, Mr. Borsellino's initial commitment to the campaign was directed to the Intra-Operative MRI operating suite, which was inaugurated in the current facilities two years ago and will be moved to the new site. *"I am proud to have helped make possible this Quebec first that is already having a major impact on improving the lives of children with brain tumours and other serious neurological disorders. This project not only establishes The Children's as a leader in pediatric surgery, but gives us a glimpse of what the new Hospital will offer to generations of young patients in the future,"* says Mr. Borsellino.



In keeping with this focus on innovative and groundbreaking programs, the original pledge was recently increased to further enhance pediatric surgery at The Children's. At the 7th annual Garnierkids.com *Rhythm & Passion* benefit gala last spring, the organizers honoured Dr. Mirko Gilardino and The Children's multidisciplinary craniofacial surgery program and have accepted to support this area as well. Mr. Borsellino explains, *"The craniofacial team, led by Dr. Gilardino, is literally rebuilding the lives of children with severe and complex malformations. This important work clearly reflects the mission and philosophy of our Foundation: to make our kids' future brighter."*

It is thanks to the dedication of visionary donors like Joe Borsellino that *The Best Care for Children* Campaign is close to its goal of \$100 million. We applaud his commitment as both a donor and an ambassador for children's health and wellbeing. And it looks like he is only just beginning: *"At our next gala on June 14, 2012 we will once again celebrate this cause that is so dear to our hearts. With the support of our donors and sponsors, we can keep on making a difference in children's lives. They are our future and we intend to do our part to make their future the best it can be."*

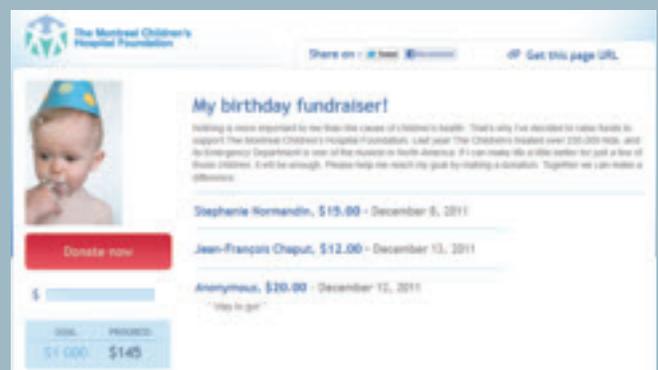
If you would like to contribute to *The Best Care for Children* Campaign, please contact The Montreal Children's Hospital Foundation at 514-934-4846.

## Visitez le nouveau fondationduchildren.com

Ce mois-ci, nous relançons notre site Web avec une nouvelle mise en page et de nouvelles fonctionnalités qui sauront vous plaire. Une de nos nouveautés préférées est l'ajout de pages de collecte de fonds en ligne; ce sont des pages que vous pouvez facilement créer pour amasser de l'argent pour des fonds en l'honneur, pour des événements spéciaux ou tout autre type de collectes de fonds. Visitez le [fondationduchildren.com](http://fondationduchildren.com) et pendant que vous y êtes, essayer notre nouveau formulaire de dons!

## Visit the new childrenfoundation.com

This month we re-launched our website with a shiny new look and some great features. One of our favourite updates is the addition of online fundraising pages that you can easily build yourself to collect (and track) money that you are raising for a tribute fund, a special event, or any other type of fundraiser. Visit [childrenfoundation.com](http://childrenfoundation.com) and while you're there, please try out our brand new donation form, too!





Aidez-moi à bâtir un Children tout neuf  
 Help me build a brand new Children's

[fondationduchildren.com](http://fondationduchildren.com)

La Fondation de l'Hôpital  
 de Montréal pour enfants



The Montreal Children's  
 Hospital Foundation

LE CHILDREN MAGAZINE / Publié par La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children. / Published by The Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of The Children's.

RÉDACTEUR EN CHEF/ EDITOR-IN-CHIEF LUKE QUIN RÉDACTRICE/EDITOR STEPHANIE NORMANDIN CHARGÉE DE PROJET/  
 PROJECT MANAGER ANNIE CORRIVEAU COLLABORATEURS/CONTRIBUTORS JULIE DESSUREAULT, VALERIE FROST,  
 MARIE-JOSÉE GARIÉPY ET NATHALIE NAHMIASH TRADUCTION/TRANSLATION NORMAND LATULIPPE, RICHARD MILETTE  
 ET EGAN VALENTINE PHOTOS NATASHA ROUSSEAU, YVES TREMBLAY PHOTO HELICO INC, ODCPHOTO.COM  
 CONCEPTION ET RÉALISATION/DESIGN AND PRODUCTION RESERVOIR.CA IMPRESSION/PRINTING TRANSCONTINENTAL

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS / 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest,  
 bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8 / 514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com